

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.11.36>

Анисова Анна Александровна, Клименчук Мария Константиновна

ЛЕКСИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА СОЗДАНИЯ КОМИЧЕСКОГО И ИХ ФУНКЦИИ В ПОВЕСТИ С. Д. ДОВЛАТОВА "ЗАПОВЕДНИК"

В статье представлен анализ лексических средств экспликации комического в повести С. Д. Довлатова "Заповедник". В ходе исследования было выявлено, что комический эффект создается путем одновременного использования книжной или заимствованной лексики и разговорной или жаргонной, а также употреблением слов, нехарактерных для речи героя или изображаемой ситуации. Кроме этого, в работе описываются функции комического в повести С. Д. Довлатова "Заповедник". Одной из основных является создание характеристики персонажа. Это проявляется в употреблении героями несвойственной для них лексики, что или указывает на комичность попыток героя показаться лучше, или выдает их недостаточную образованность. Еще одна функция - выявление авторского отношения к героям или ситуациям.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2019/11/36.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2019. Том 12. Выпуск 11. С. 173-176. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2019/11/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

Русский язык

Russian Language

УДК 811.161.1'37

Дата поступления рукописи: 08.09.2019

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.11.36>

В статье представлен анализ лексических средств экспликации комического в повести С. Д. Довлатова «Заповедник». В ходе исследования было выявлено, что комический эффект создается путем одновременного использования книжной или заимствованной лексики и разговорной или жаргонной, а также употреблением слов, нехарактерных для речи героя или изображаемой ситуации. Кроме этого, в работе описываются функции комического в повести С. Д. Довлатова «Заповедник». Одной из основных является создание характеристики персонажа. Это проявляется в употреблении героями несвойственной для них лексики, что или указывает на комичность попыток героя показаться лучше, или выдает их недостаточную образованность. Еще одна функция – выявление авторского отношения к героям или ситуациям.

Ключевые слова и фразы: С. Д. Довлатов; язык художественного произведения; идиостиль; комическое; языковые средства комического.

Анисова Анна Александровна, к. филол. н.

Клименчук Мария Константиновна

Дальневосточный федеральный университет, г. Владивосток

anisann@list.ru; nataliy-klim@mail.ru

ЛЕКСИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА СОЗДАНИЯ КОМИЧЕСКОГО И ИХ ФУНКЦИИ В ПОВЕСТИ С. Д. ДОВЛАТОВА «ЗАПОВЕДНИК»

Цель данной статьи – выявление и анализ средств языковой экспликации комического и их функций в прозе С. Д. Довлатова. **Задачи** исследования: выделить лексические средства создания комического в повести С. Д. Довлатова «Заповедник»; составить их классификацию; описать функции выделенных средств в художественном целом повести.

Наша статья посвящена изучению языка художественного произведения и выполнена в русле функционального подхода в лингвистике, что обуславливает ее **актуальность**. **Научная новизна** исследования видится в том, что оно расширяет и углубляет уже известные сведения о специфике использования языковых единиц в художественном произведении, а также впервые выявляет особенности использования лексических средств создания комического на материале отдельного произведения С. Д. Довлатова.

К многочисленным особенностям поэтики относится и категория комического, которая создается с помощью различных языковых средств. Изучение категории комического составляет объект многих работ по эстетике, философии и литературоведению [2; 4; 9]. Однако и в современном языкознании к изучению комического обращаются многие исследователи. Ученых интересуют возможности всех языковых единиц в создании комического эффекта. Так, например, В. З. Санниковым были рассмотрены лингвистические средства всех уровней языка [13], Е. А. Земская отдавала предпочтение словообразовательным средствам [8], Л. А. Берсенева и А. В. Федерова обращались к лексико-фразеологическим, словообразовательным, синтаксическим и другим средствам [1].

В данной статье мы сосредоточили внимание на повести С. Д. Довлатова «Заповедник», в которой, по нашему мнению, наиболее ярко выражен индивидуальный авторский стиль, одна из основных черт которого – комичность.

Наше исследование показало, что основными лексическими средствами создания комического в исследуемой повести являются книжная, разговорная, жаргонная и заимствованная лексика. Рассмотрим их подробнее.

1. Использование книжной лексики

Книжная лексика – это «такие стилистически ограниченные и закрепленные в своем употреблении слова, которые встречаются преимущественно в письменной речи» [17, с. 145]. Сферой использования данной лексики «является строго нормированная литературная речь, стили публицистических и научных произведений, официальных бумаг и деловых документов, а также язык художественной литературы» [Там же]. Книжную лексику О. Л. Рублева характеризует как ««возвышающуюся» над нейтральной» [12, с. 131]. К данному типу

исследователи относят научные, общественно-политические и технические термины, большую часть абстрактной лексики (как правило, образованной при помощи суффиксов *-шие (-ение), -ость, -изм, -ацил, -енный, -ствовать* и сложения основ), официально-деловую, поэтическую, а также устаревшую лексику, экзотизмы и варваризмы [17, с. 145-146]; общенаучную, публицистическую, официально-деловую, высокую, поэтическую, народнопоэтическую лексику [12, с. 133].

Рассмотрим использование книжных слов для создания комического эффекта в повести С. Д. Довлатова «Заповедник». Например:

Парень возвысил голос:

– *Чего уставились, жлобы?! Хотите лицезреть, как умирает гвардии рядовой поручик Майкопского артиллерийского полка – виконт де Баржелон* [5, с. 258]?

Здесь книжное слово «лицезреть» употребляется в бытовой обстановке. Комичность усиливается еще за счет того, что в одном контексте с книжным словом употребляется просторечное «жлобы» [11].

Следующий пример:

Водитель недовольно шевельнул плечами:

– *Пешкой могли дойти.*

– *Рассчитаемся, – говорю...*

Водитель повернулся и отчеканил:

– *Благодарствуйте, сударь! Век не забуду такой доброты* [5, с. 226]...

Комичность создается посредством использования в бытовой обстановке слов «благодарствуйте» и «сударь», которые относятся к книжной лексике.

Слова «лицезреть», «благодарствуйте», «сударь» в словарях характеризуются как устаревшие [11; 14], что еще больше подчеркивает их неуместность в описываемых ситуациях.

Еще пример употребления книжной лексики:

Аврора завершила какие-то бумаги, и нас повезли в «Геру» – самый фешенебельный местный ресторан [5, с. 178].

Здесь для характеристики простого местного кафе используется слово «фешенебельный» (в словаре оно отмечено как книжное [11]), что создает комическое расхождение места и его характеристики.

2. Использование разговорной лексики

В противовес лексике книжных стилей выделяют лексику «разговорно-бытовую» [17, с. 142], относящуюся к разговорному стилю речи. О. Л. Рублева характеризует ее как «сниженную» [12, с. 133]: по контрасту с книжной, которую она обозначает как «возвышенную» [Там же]. М. И. Фомина к разговорной лексике относит литературно-разговорные, разговорно-бытовые, разговорно-терминологические, разговорно-жаргонные, узкодialeктные, арготические слова, а также обиходно-бытовое и грубое просторечие [16, с. 247-248]. Мы жаргонную лексику рассматриваем отдельно, а разговорную, вслед за О. Л. Рублевой, разделяем на разговорную и просторечную [12, с. 133].

Комический эффект при использовании разговорной лексики создается, когда ее употребляют герои, которым такая лексика не должна быть свойственна. Например, просторечная лексика употребляется образованными служителями пушкинского заповедника:

Да какая разница – Ганнибал, Закомельский... туристы желают видеть Ганнибала. Они за это деньги платят. На фига им Закомельский [5, с. 182]?

Давайте как-нибудь поддадим! Прямо на лоне [Там же, с. 193]...

Здесь использованы слова «фига» и «поддать», которые в словарях характеризуются как просторечные [11; 14]. Усиление комического эффекта в этих примерах происходит за счет употребления сниженных слов одновременно с книжными «желать» [15] и «лоно» [14].

Следующий пример:

Я был – одновременно – непризнанным гением и страшным халтурщиком [5, с. 233].

В этом случае комический эффект при употреблении разговорного слова «халтурщик» [11] усиливается за счет того, что герой одновременно называет себя и «непризнанным гением».

В примере ниже не совсем удачливый в жизни герой, используя сниженное слово «навалом» (в словаре оно характеризуется как просторечное [Там же]), которое употребляется вместе с жаргонным «капуста» [6], стремится выглядеть более уверенным и авторитетным, чем он есть на самом деле:

Тут он начал делиться своими проблемами:

– *Зарабатываю много... Выйду после запоя, и сразу – капусты навалом* [5, с. 259]...

3. Использование жаргонной лексики

Под жаргонной лексикой мы, вслед за Л. П. Крысиным, понимаем слова, свойственные людям, «образующим обособленные социальные группы» [10, с. 148].

Комический эффект создается при использовании персонажами одновременно жаргонной и книжной лексики. Так, герой в одних ситуациях изъясняется исключительно жаргонными словами (*Сосед, холера, дай пятерку* [5, с. 203]), в других – книжными (*Туалет осмотришь желаете?* [Там же, с. 197]). В первом примере герой употребляет жаргонное «холера» [6], во втором – книжное «желать» [15].

Комический эффект путем использования жаргонной лексики создается и в том случае, когда жаргонное слово употребляется героем в ситуации, в которой оно неуместно. Например:

*Ну, кинула жена ему **подлянку**, собралась в Израиль... Так что, **гудеть** до посинения [5, с. 271]?*

Здесь майор употребляет жаргонные слова «гудеть», «подлянка» [3, с. 41, 123], которые не сочетаются с должностью героя и официальной ситуацией: майор делает выговор главному герою произведения, имеющему правонарушение, и пытается вести с ним нравоучительную беседу.

4. Использование заимствованной лексики

Под заимствованной (иноязычной) лексикой понимаются «только целые слова, пришедшие в русский язык из языков других народов» [12, с. 111]. Л. П. Крысин отмечает, что «значительная часть иноязычной лексики – это слова книжные» [10, с. 129], поэтому в речи «обиходной, бытовой употребление иностранных слов часто не вызывается необходимостью, особенно в тех случаях, когда имеются близкие по смыслу русские слова» [Там же].

В речи героев «Заповедника» С. Д. Довлатова заимствованные слова используются в бытовой ситуации, что, по-видимому, и создает комический эффект. Например:

*Мы берем одну, заметь – одну чувиху и едем на **пленэр** [5, с. 213].*

Здесь герой использует заимствованное слово «пленэр» [7]. Комический эффект создается еще и употреблением его в одном контексте с жаргонным «чувиха» [6].

Проведенный анализ показал, что основной функцией выделенных языковых средств создания комического является характеристика героев.

Книжная лексика используется для создания эффекта «искусственной красоты» и своеобразного самовозвышения персонажей, которые как бы надевают маски. Например:

*Подошла моя очередь у стойки. Я ощущал знакомую похмельную дрожь. Под намокнутой курткой билась измученная, **сырая** душа [5, с. 257]...*

Герой пребывает в состоянии похмелья, но пытается придать ситуации торжественность, используя слово «сырый», которое в словаре характеризуется как устаревшее [11].

Такую же функцию книжной лексики находим в следующем примере:

*Сначала все шло хорошо. Фрайер меня дико полюбил. Взяли коньяку, бутербродов. Я **ангажировал** Милку косоглазую из «Витязя» [5, с. 214]...*

Здесь герой по отношению к девушке употребляет книжное слово «ангажировать» [11], придавая своим действиям значительность. Комичность усиливается за счет использования в одном контексте с книжным словом жаргонного «фрайер» [6] и разговорного сокращения имени «Милка».

В следующем примере книжную («конструктивно», «маэстро» [11; 15]) и заимствованную («кузен» [7]) лексику герой использует для самозащиты в разговоре с агрессивным малообразованным родственником своей невесты:

*Але, **кузен**, пожалуйста, без рук! Я давно собираюсь **конструктивно** обсудить тему брака [5, с. 232].*

Помню, я выкрикнул что-то нелепое. Что-то до ужаса интеллигентное:

– *Вы забываетесь, **маэстро** [Там же]!*

Здесь высокая лексика служит для создания маски: герой, боясь собеседника, пытается представить себя перед ним другим человеком – смелым и уверенным.

Итак, посредством употребления книжной и заимствованной лексики герои пытаются выделиться, показать свои исключительные знания и создать о себе благоприятное впечатление. Однако получается обратный эффект: это демонстрирует их самодовольство и мнимую значимость.

Из-под маски прорывается истинная натура путем использования обратного типа лексики – разговорной и жаргонной. Например:

– *Вот **засранец!** – неожиданно произнесла Галина. И через минуту: – Как хорошо, что Пушкин этого не видит [Там же, с. 184].*

Героиня употребляет грубое просторечное слово «засранец», что не соотносится с её должностью – служительницы пушкинского заповедника.

Следующая функция исследуемых лексических средств создания комического в повести «Заповедник» – экспликация авторского отношения к героям или описываемой ситуации. Например:

– *Трудно, – как будто даже **посетовал** Михал Иваныч [Там же, с. 196].*

Книжное слово «посетовать» [11] контрастирует с характеристикой Михал Иваныча (местного пьяницы) и лексикой, которая свойственна его речи (просторечной и жаргонной).

Следующий пример:

Я сел у двери. Через минуту появился официант с громадными войлочными бакенбардами.

– *Что вам угодно?*

– *Мне угодно, – говорю, – чтобы все были доброжелательны, скромны и любезны.*

*Официант, **пресыщенный** разнообразием жизни, молчал [5, с. 176].*

Употребление в словах автора книжного слова «пресыщенный» [15] не соответствует описанной ситуации и выявляет авторское отношение (ироничное) к описываемому.

Подведем итоги нашего исследования. Нами были выделены четыре основных лексических средства создания комического в произведении С. Д. Довлатова «Заповедник»: использование книжной, разговорной, жаргонной и заимствованной лексики.

Анализ выделенных средств позволил выявить, как создается комический эффект. Во-первых, комический эффект происходит, когда сочетаются книжные и заимствованные слова с разговорными или жаргонными.

Во-вторых, когда использованный тип лексики не свойственен персонажу: интеллигентные герои используют просторечные или жаргонные слова, а необразованные пытаются «украсить» свою речь заимствованиями или книжными словами. В-третьих, когда при описании обыденного явления автор употребляет высокую лексику.

Исследование функций лексических средств создания комического в повести «Заповедник» показало, что основной является характеристика героя. Это проявляется различными способами: через создание персонажами эффекта «искусственной красоты» речи путем использования слов, которыми они пытаются создать благоприятное впечатление о себе и мнимую значимость, а также через употребление героями слов, которые несвойственны их лексикону и не соответствуют их характеристике. Кроме этого, выделяется и еще одна функция – авторское отношение к герою или ситуации в целом.

Список источников

1. Берсенева Л. А., Федорова А. В. Локальная смеховая культура и языковые средства ее выражения в художественной прозе В. И. Белова 1960-х годов // Вестник Череповецкого государственного университета. 2019. № 2 (89). С. 106-116.
2. Борев Ю. Б. Комическое, или О том, как смех казнит несовершенство мира, очищает и обновляет человека и утверждает радость бытия. М.: Искусство, 1976. 268 с.
3. Быков В. Русская феня: словарь современного интержаргона асоциальных элементов. Мюнхен: Verlag Otto Sagner, 1992. 173 с.
4. Дземидок Б. О комическом. М.: Прогресс, 1974. 225 с.
5. Довлатов С. Д. Заповедник. СПб.: Азбука-классика, 2004. 528 с.
6. Елистратов В. С. Словарь русского арго [Электронный ресурс]. URL: <http://gramota.ru/slovari/argo> (дата обращения: 08.09.2019).
7. Захаренко Е. Н., Комарова Л. Н., Нечаева И. В. Новый словарь иностранных слов [Электронный ресурс]. URL: <https://www.slovari.ru/default.aspx?p=232> (дата обращения: 08.09.2019).
8. Земская Е. А. Веселое словообразование // Логический анализ языка. Языковые механизмы комизма / под ред. Н. Д. Арутюновой. М.: Индрик, 2007. С. 642-651.
9. Кошелев А. О природе комического и функции смеха // Язык в движении: к 70-летию Л. П. Крысина: сборник статей. М.: Языки славянской культуры, 2007. С. 277-326.
10. Крысин Л. П. Современный русский язык. Лексическая семантика. Лексикология. Фразеология. Лексикография. М.: Академия, 2007. 240 с.
11. Ожегов С. И. Словарь русского языка [Электронный ресурс] / под ред. Н. Ю. Шведовой. URL: <https://slovarozhegova.ru/> (дата обращения: 08.08.2019).
12. Рублева О. Л. Современная русская лексикология как наука о слове. Владивосток: Изд-во Дальневосточного федерального ун-та, 2018. 246 с.
13. Санников В. З. Русский язык в зеркале языковой игры. М.: Языки славянской культуры, 2002. 552 с.
14. Словарь русского языка [Электронный ресурс] / под ред. А. П. Евгеньевой. URL: <https://www.slovari.ru/default.aspx?p=240> (дата обращения: 10.08.2019).
15. Толковый словарь русского языка [Электронный ресурс] / под ред. Д. Н. Ушакова. URL: <https://ushakovdictionary.ru/> (дата обращения: 10.08.2019).
16. Фомина М. И. Современный русский язык. Лексикология. М.: Высшая школа, 1990. 415 с.
17. Шанский Н. М. Лексикология современного русского языка. М.: Либроком, 2009. 312 с.

**LEXICAL MEANS TO EXPRESS THE COMICAL
AND THEIR FUNCTIONS IN S. D. DOVLATOV'S STORY "PUSHKIN HILLS"**

Anisova Anna Aleksandrovna, Ph. D. in Philology
Klimenchuk Mariya Konstantinovna
Far Eastern Federal University, Vladivostok
anisann@list.ru; nataliy-klim@mail.ru

The article analyses lexical means to express the comical in S. D. Dovlatov's story "Pushkin Hills". It is shown that comical effect is achieved by simultaneous use of bookish or borrowed vocabulary and colloquial or jargon words and words untypical of a character or inappropriate for a situation. The article also describes the functions of the comical in S. D. Dovlatov's story "Pushkin Hills". One of the basic functions involves characterizing a personage. It manifests itself through the personages' inappropriate word choice, which reveals the amusing side of the characters' attempts to show themselves in the best light or indicates their insufficient education. Another important function is to express the author's attitude to the characters and situations.

Key words and phrases: S. D. Dovlatov; language of literary work; individual style; the comical; linguistic means to express the comical.